

# Translate Files with AI

---

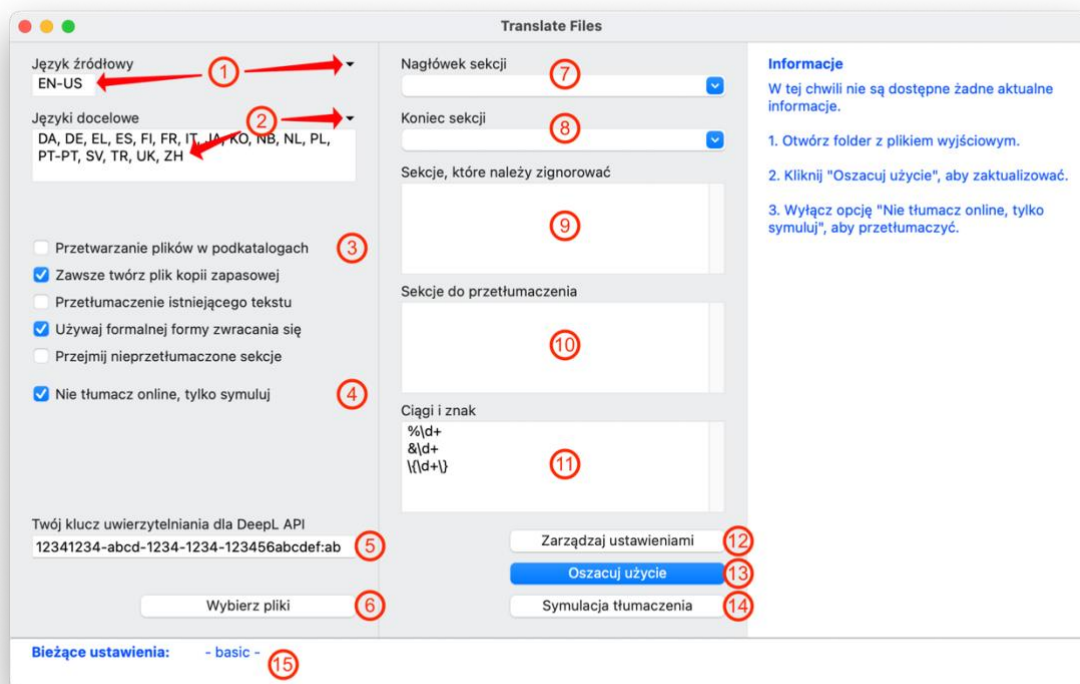
## Spis treści

Ważne uwagi	1
Okno programu	2
Ogólne i przygotowania	2
Szybki start	3
Języki	4
Wybór plików źródłowych i docelowych	4
Format plików źródłowych i docelowych	4
Tekst podzielony na części	5
Tytuł sekcji i koniec sekcji <sup>(7)</sup> , <sup>(8)</sup>	6
Sekcje, które należy pominąć i przetłumaczyć <sup>(9)</sup> , <sup>(10)</sup>	7
Znaki specjalne <sup>(11)</sup>	7
Formalne powitanie	7
Uwagi	7
Ustawienia	8
Zestawy ustawień <sup>(12)</sup> , <sup>(15)</sup>	8
Wyrażenia regularne	8
Plik dziennika	9
Kontakt	9

## Ważne uwagi

- Najnowszą wersję tej instrukcji można znaleźć pod tym linkiem w sekcji pobierania: [translate.tomsidede.de](https://translate.tomsidede.de).
- Niektóre zrzuty ekranu nie zostały jeszcze przetłumaczone. Zostanie to nadrobione. Jednak sama aplikacja jest już w pełni przetłumaczona na Twój język.
- Upewnij się, że zawsze masz kopię zapasową swoich danych.
- **Ciekawe przypadki użycia i przykłady można znaleźć na moim blogu pod adresem [translate.tomsidede.de](https://translate.tomsidede.de).**

## Okno programu



Oznaczenia odnoszą się do adnotacji w tekście.

## Ogólne i przygotowania

Translate Files with AI to program do automatycznego tłumaczenia tekstu w plikach tekstowych na jeden lub więcej języków. Oprogramowanie to wykorzystuje DeepL do tłumaczenia tekstów. Strona DeepL jest obecnie najlepszą na świecie usługą tłumaczeniową i zapewnia sensowne, zrozumiałe tłumaczenia

Ważne jest, aby wiedzieć, że samo oprogramowanie (aplikacja) nie wykonuje tłumaczenia. Oprogramowanie służy jako interfejs między tekstami w plikach tekstowych a DeepL. Samo tłumaczenie jest wykonywane przez DeepL na ich serwerach.

W związku z tym potrzebne jest konto na stronie DeepL. Podczas rejestracji w obszarze deweloperskim [deeppl.com](https://deeppl.com) należy upewnić się, że otrzymano nowy klucz API. Jest to klucz, który umożliwia temu oprogramowaniu korzystanie z usług DeepL do tłumaczenia. Bez tego klucza nie można przetłumaczyć żadnego tekstu.

Po pierwszym otwarciu konta na DeepL można uzyskać bezpłatny klucz API, który umożliwia tłumaczenie do 500 000 znaków miesięcznie. Jeśli chcesz przetłumaczyć więcej znaków w ciągu miesiąca, musisz kupić inny klucz i

określoną liczbę znaków do przetłumaczenia. Klucz ten należy wprowadzić do aplikacji zamiast klucza bezpłatnego.

Darmowy klucz jest łatwy do rozpoznania, ponieważ kończy się na ":fx". Aby uzyskać więcej informacji i otrzymać bezpłatny i/lub płatny klucz API, kliknij poniższy link:

[www.deepl.com/en/pro#developer](https://www.deepl.com/en/pro#developer)

Wprowadź klucz w odpowiednim polu aplikacji <sup>(5)</sup>.

## Szybki start

Ta sekcja jest przeznaczona dla osób, które chcą szybko korzystać z aplikacji bez konieczności czytania długich wyjaśnień.

1. Wybierz kod języka do przetłumaczenia <sup>(1)</sup> i kod języka docelowego <sup>(2)</sup> za pomocą dwóch rozwijanych menu. Dostęp do tych menu można uzyskać, klikając mały trójkąt lub klikając prawym przyciskiem myszy odpowiednie pole <sup>(1)</sup>, <sup>(2)</sup>.
2. W polu wyboru języka docelowego <sup>(2)</sup> możesz wybrać wiele języków docelowych, przytrzymując klawisz ⌘ w systemie MacOS lub klawisz Control w systemie Windows, jeśli chcesz przetłumaczyć tekst na wiele języków. Możesz także wybrać pojedynczy język, klikając go dwukrotnie.  
Pole wyboru można opuścić, klikając obszar poza polem wprowadzania danych lub naciskając klawisz Enter lub Tab.
3. Jeśli pliki źródłowe znajdują się w tym samym folderze co pliki docelowe, nie należy zaznaczać pola wyboru **Edytuj pliki w podkatalogach** <sup>(3)</sup>. Jeśli jednak dla każdego języka używany jest osobny podfolder, pole wyboru **Edytuj pliki w podkatalogach** <sup>(3)</sup> musi być zaznaczone.
4. Wybierz folder zawierający pliki źródłowe, które chcesz przetłumaczyć, z menu **Otwórz** lub naciskając ⌘+O (macOS) lub ^+O (Windows). Nazwy plików muszą zawierać kod języka źródłowego, np. **mytext-de.txt** dla niemieckiego pliku tekstowego. W przypadku korzystania z oddzielnego folderu dla każdego języka, to samo dotyczy nazwy folderu poniżej wybranego folderu zawierającego plik(i) źródłowy(e). Alternatywnie można przeciągnąć folder wyjściowy do aplikacji.
5. Liczba znaków do przetłumaczenia jest szacowana za pomocą przycisku <sup>(13)</sup>.
6. Możesz użyć przycisku <sup>(14)</sup>, aby wyświetlić symulację tłumaczenia bez obciążania postaci na stronie DeepL.

7. Samo tłumaczenie wymaga wykonania dwóch kroków: Najpierw należy dezaktywować pole wyboru **Nie tłumacz online, tylko symuluj** <sup>(4)</sup>. Następnie rozpocznij tłumaczenie za pomocą przycisku <sup>(14)</sup>.

Najlepiej jest najpierw wypróbować tłumaczenie krótkiego tekstu, aby zminimalizować swój limit na stronie DeepL. Jeśli nie znasz jeszcze znaczenia innych opcji programu, zignoruj je za pierwszym razem. Zostaną one wyjaśnione na kolejnych stronach.

## Języki

Obsługiwane są następujące języki :

BG, CS, DA, DE, EL, EN, EN-GB, EN-US, ES, ET, FI, FR, HU, ID, IT, JA, KO, LT, LV, NB, NL, PL, PT, PT-BR, PT-PT, RO, RU, SK, SL, SV, TR, UK, ZH

## Wybór plików źródłowych i docelowych

Pliki źródłowe i docelowe mogą być zorganizowane na dwa sposoby:

- Wszystkie pliki znajdują się w jednym folderze. Folder ten wybiera się za pomocą menu **Otwórz plik**. W takim przypadku nazwa źródłowego pliku tekstowego musi zawierać kod języka źródłowego, np. **text-en-us.txt** lub po prostu **de.txt**. Przetłumaczone pliki zostaną również utworzone w tym folderze. Istniejące pliki tekstowe z nagłówkami sekcji zostaną w razie potrzeby zaktualizowane. Język plików można rozpoznać po kodzie języka w nazwie pliku.
- Pliki różnych języków znajdują się w podfolderach wybranego folderu. Podfolder zawiera pliki jednego języka. Nazwy podfolderów zawierają w tym przypadku kod języka. Pliki są edytowane w sposób opisany powyżej.

## Format plików źródłowych i docelowych

Translate Files with AI przetwarza tylko tekst z plików tekstowych, których rozszerzenie może być typu .txt, .text i .utf8. Zawarty w nich tekst musi być zakodowany w standardzie UTF8. Jeśli tak nie jest, pliki docelowe będą nadal zakodowane w UTF8.

Tekst zawarty w plikach może być sformatowany na dwa różne sposoby:

- Tekst niesformatowany  
Ten rodzaj tekstu jest tłumaczony w taki sposób, aby tłumaczenie jak najdokładniej odpowiadało oryginałowi. Późniejsze zmiany w tekście oryginalnym nie mogą być włączone do istniejącego tłumaczenia. Zamiast tego tłumaczenie musi zostać wykonane ponownie.

- Tekst podzielony na sekcje  
Tekst podzielony jest na poszczególne sekcje według tytułów sekcji. Tytuły sekcji **nie** są tłumaczone, lecz przeniesione 1:1 do tłumaczenia. Dzięki temu możliwe jest aktualizowanie zmian w sekcjach tekstu oryginalnego w tekście przetłumaczonym. Tekst, który znajduje się poza sekcjami, może zostać przeniesiony bez tłumaczenia do nowo utworzonego pliku docelowego podczas pierwszego tłumaczenia.

## Tekst podzielony na części

Sekcje takiego tekstu są oznaczone tytułami sekcji. Koniec sekcji może być oznaczony albo przez tytuł następnej sekcji, albo przez specjalne zakończenie sekcji.

Aplikacja rozpoznaje tytuły sekcji po specjalnej fladze, np. że zawsze kończą się one znakiem "=" lub ":".

Na przykład taki tekst mógłby wyglądać tak:

```

Subtitle=

To jest podtytuł.

-----

Advertisements=

Oto kilka tekstów reklamowych.

-----

News=

- Jest już kilka nowości.
- I są to pewne zmiany.
- Zostały dodane nowe języki.

Dziękujemy za opinię!

-----

Description=

To jest bezsensowny tekst bez treści.

Lista:

- To jest część 1.
- A oto część 2.
- To jest część 3

      RRRR[ _./]MM[ _./]DD hh[ _./:]mm[ _./:]ss
      RRRR[ _./]MM[ _./]DD hhmmss
      RRRRMSS hhmmss

- Oto kolejne postscriptum.

A potem jakiś tekst z linkiem: https://touch.tomsidee.de/.

Ważna uwaga:
To nie jest takie ważne!

Uwaga: zawiera datę 1.1.1970.

-----

Keywords=

Key,Words

```

## Tytuł sekcji i koniec sekcji (7), (8)

Pola te zawierają wyrażenia regularne, które opisują format tytułów i zakończeń sekcji używanych w oryginalnym tekście.

Na przykład dwa powszechnie stosowane wyrażenia regularne dla tych pól wyglądają tak:

- Tytuł sekcji: `[^\n+][\S ]+=\n+`  
Tytuł składa się z dowolnych słów, po których następuje znak "=". Tytuł może być poprzedzony dowolną liczbą przerw w wierszu, a po nim musi nastąpić co najmniej jedna przerwa w wierszu.

- Koniec sekcji: `\n+[\*_—]{5,}+\n*`  
Koniec sekcji składa się z co najmniej 5 kolejnych znaków "\*", "\_", "-" lub "-". Przed zakończeniem sekcji musi być co najmniej jedna przerwa w linii, po niej może być dowolna liczba przerw w linii.

## Sekcje, które należy pominąć i przetłumaczyć <sup>(9)</sup>, <sup>(10)</sup>

Tytuły sekcji mogą być opisane w tych polach, które są edytowane zgodnie z nazwą pola. Przydatne może być użycie symbolu zastępczego wyrażenia regularnego dla początku i końca linii. Na przykład, określenie wartości `dom` wskazywałoby nie tylko samą wartość, ale także wszystkie inne tytuły zawierające tę wartość. Na przykład, tytuł *House Construction* oraz *In the House* również zostałyby dotknięte. Specyfikacja `^House$` pozwoliłaby uniknąć tego konfliktu i tylko akapit z tytułem *House* zostałby przetłumaczony.

## Znaki specjalne <sup>(11)</sup>

Może się zdarzyć, że znaki specjalne osadzone w tekście zostaną uszkodzone podczas tłumaczenia. Takie znaki można określić w polu **Znaki i ciągi znaków do ignorowania**, aby wykluczyć je z tłumaczenia.

Możliwe jest również, że pewne słowa lub terminy nie powinny być tłumaczone. Można je również określić w tym miejscu.

## Formalne powitanie

W niektórych językach istotne może być rozróżnienie między pozdrowieniami formalnymi i nieformalnymi. Dotyczy to DE (niemiecki), FR (francuski), IT (włoski), ES (hiszpański), NL (holenderski), PL (polski), PT-PT, PT-BR (portugalski) i RU (rosyjski). Przydatne może być nadanie etykietom przycisków i tekstom pomocy (tooltips) nieformalnego charakteru, ponieważ w tych przypadkach nie zwraca się do użytkownika, lecz do programu, że tak powiem. Może mieć znaczenie, czy przycisk jest oznaczony jako *Zapisz plik* czy *Zapisz plik*. To samo dotyczy informacji dla użytkownika, które w wielu przypadkach mogą być opatrzone formalnym pozdrowieniem.

### Uwagi

Często sensowne jest użycie języka niemieckiego zamiast angielskiego jako języka źródłowego, ponieważ bezokolicznik jest wyraźniej rozpoznawalny w języku niemieckim i dlatego jest tłumaczony bardziej jednoznacznie.

## Ustawienia

Ustawienia w oknie programu są zrozumiałe same przez się. Są one automatycznie zapisywane po zakończeniu programu.

Ustawienie **Nie tłumacz online, tylko symuluj** służy do łatwego sprawdzania procesu tłumaczenia. W jednym oknie wyświetlane są obok siebie tekst oryginalny i tekst docelowy. Aby nie obciążać niepotrzebnie zasobu znaków strony DeepL, tekst do symulacji nie jest tłumaczony, ale jest również wyświetlany w oknie pliku docelowego jako tekst oryginalny. Tekst, który ma być przetłumaczony jest podświetlony na kolorowo dla lepszego wyświetlenia.

## Zestawy ustawień (12), (15)

W wielu przypadkach wygodna jest możliwość zapisywania ustawień dla różnych zadań w różnych zestawach lub profilach w celu ich późniejszego przywołania.

Ten przycisk otwiera intuicyjne okno dialogowe do zarządzania takimi zestawami.

W dolnej części okna programu wyświetlany jest aktualnie używany zestaw.

## Wyrażenia regularne

Wyrażenia regularne są używane w polach wejściowych tej aplikacji. Wyrażenie regularne to ciąg znaków używany do opisanego zestawu ciągów znaków zgodnie z określonymi regułami składni. Wyrażenia regularne są używane jako kryteria filtrowania w wyszukiwaniu tekstu poprzez porównanie tekstu z wzorcem wyrażenia regularnego. Na przykład możliwe jest znalezienie wszystkich słów na liście słów, które zaczynają się na T i kończą na S, bez konieczności wyraźnego określania liter między nimi lub ich liczby.

Internet oferuje mnóstwo informacji na temat struktury i użycia wyrażeń regularnych.

Jeśli chcesz wprowadzić normalny tekst w takim polu, który nie powinien być interpretowany jako wyrażenie regularne, rozpocznij tekst od apostrofu.

Przykład: 'Nie jest wyrażeniem regularnym. Jeśli chcesz użyć apostrofu jako pierwszego znaku w wyrażeniu regularnym, musisz poprzedzić go odwrotnym ukośnikiem. Przykład: \'Bezsensowne wyrażenie regularne.



## Plik dziennika

Program Translate Files with AI utrzymuje plik dziennika, który rejestruje każdą transakcję. Plik dziennika ma standardowy format dla plików .log i znajduje się w folderze logs pod folderem użytkownika.

## Kontakt

tomsideo

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

[contact@eurocomp.info](mailto:contact@eurocomp.info)

[translate.tomsideo.de](http://translate.tomsideo.de)

Jeśli masz jakieś pytania lub brakuje Ci jakiejś funkcji, napisz do mnie, korzystając z funkcji kontaktu w aplikacji. Doceniam opinie i oczywiście pozytywne recenzje w App Store. Nie krytykuj oprogramowania za pomocą negatywnych recenzji. Nie mogę na nie odpowiedzieć i tylko mnie to frustruje. Nie przyczynia się to również do dalszego rozwoju lub ulepszania aplikacji.